

Dodatok č. 1

k Zmluve o nájme poľnohospodárskych pozemkov pri prevádzkovaní podniku (uzavretá podľa zákona č. 504/2003 Z. z. o nájme poľnohospodárskych pozemkov, poľnohospodárskeho podniku a lesných pozemkov a o zmene a doplnení niektorých zákonov ustanovení § 663 a 684 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov)

Článok I. Zmluvné strany

I. Prenajímateľ: Obec Kobeliarovo

049 23 Kobeliarovo

IBAN:

SK 17 0200 0000 0000 2332 3582

(ďalej len „prenajímateľ“)

2. Nájomca : Poľnohospodárske družstvo Vlachovo
Sídlo: SNP 253, 049 24 Vlachovo

Zastúpený: Jaroslavom Polákom, predsedom družstva,
a Jarmilou Sojákovou, ďalším členom predstavenstva

IČO: 203092

IČ DPH: SK 2020500339

Bankové spojenie: Tatra banka, IBAN: SK4311000000002627032785

Register: Mestský súd Košice I. Oddiel: Dr. vložka č. 322/V

(ďalej len „nájomca“)

Článok II. Predmet dodatku č. 1

Prenajímateľ a nájomca sa dohodli, že **obsah zmluvy o nájme poľnohospodárskych pozemkov** pri prevádzkovaní podniku uzavretá podľa zákona č. 504/2003 Z. z. o nájme poľnohospodárskych pozemkov, poľnohospodárskeho podniku a lesných pozemkov a o zmene a doplnení niektorých zákonov a ustanovení § 663 a 684 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“) zo dňa: **07.12.2004** sa mení nasledovne:

.....
Článok I. bod 1 zmluvy bude po uzavretí Dodatku č. 1 znieť:

Predmetom nájmu sú pozemky na poľnohospodárske účely pri prevádzkovaní poľnohospodárskeho podniku v celkovej výmere: **14,0385 ha** nachádzajúce sa v katastrálnom území obce: **Kobeliarovo** na listoch vlastníctva podľa priloženej prílohy tohto dodatku.

.....
Článok III. bod 1 zmluvy bude po uzavretí Dodatku č. 1 znieť:

Nájomca a prenajímateľ sa dohodli o výške nájomného **25,00 € za 1 ha** prenajatých pozemkov.

.....
Článok IV. zmluvy bude po uzavretí Dodatku č. 1 znieť:

Výpočet nájomného za 1 rok:

Katastr. územie:	Prenajatá výmera	x	výška nájomného	=	nájomné za 1 rok:
Kobeliarovo	14,0385 ha	x	25,00 €	=	350,96 €

Článok III.
Záverečné ustanovenia

1. Tento dodatok č. 1 tvorí neoddeliteľnú súčasť zmluvy o nájme poľnohospodárskych pozemkov pri prevádzkovaní podniku uzatvorená podľa zákona č. 504/2003 Z. z. o nájme poľnohospodárskych pozemkov, poľnohospodárskeho podniku a lesných pozemkov a o zmene a doplnení niektorých zákonov a ustanovení § 663 a 684 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov zo dňa 07.12.2004.
2. Ostatné ustanovenia zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom č. 1 dotknuté, ostávajú v platnosti.
3. Tento dodatok č. 1 je vyhotovený v **2 exemplároch**, každý exemplár má povahu prvopisu, z ktorých jeden exemplár obdrží prenajímateľ a jeden exemplár nájomca.
4. Prenajímateľ a nájomca vyhlasujú, že tento dodatok č. 1 k zmluve uzatvárajú slobodne, vážne, nie v tiesni a nie za nápadne nevýhodných podmienok.
5. Prenajímateľ a nájomca si dodatok č. 1 k zmluve prečítali, oboznámili sa s jeho obsahom a na znak súhlasu s jeho obsahom vlastnoručne podpísali.
6. Tento dodatok č. 1 k zmluve nadobúda platnosť dňom podpísania obidvoma zmluvnými stranami.
7. Zmluvná strana svojim podpisom potvrdzuje, že bola ako dotknutá osoba riadne oboznámená so spracovaním osobných údajov podľa čl. 13. a 14. Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov na účely tejto zmluvy. Oboznámenie so spracovaním osobných údajov tvorí neoddeliteľnú prílohu tejto zmluvy.

V. Mohelianske, dňa: 13.10.2023 Vo Vlachove, dňa: 03.10.2023

Prenajímateľ:

Nájomca:.....
Jaroslav Polák a Jarmila Sojákova

Príloha: 1 x Zoznam parciel vlastníka
1 x Zásady ochrany osobných údajov

Príloha k nájomnej zmluve

Vlastník: Obec Kobeliarovo, 049 23, Kobeliarovo, SR

Dátum narodenia:

Katastrálne územie	Typ CPU	Číslo parcely	Druh pôdy	LV	Výmera parc. (m2)	Užívaná výmera (m2)	Podiel vlastníka	Užívaná výmera podielu (m2)
KOBELIAROVO	C 0	35 zahr.		287	916	916	1/ 1	916,0
KOBELIAROVO	E 0	61 ttp		347	3 242	3 242	1/ 1	3 242,0
KOBELIAROVO	E 0	108 zahr.		347	100	100	1/ 1	100,0
KOBELIAROVO	E 0	192 ttp		347	2 698	2 698	1/ 1	2 698,0
KOBELIAROVO	E 0	694 ttp		347	25 609	25 609	1/ 1	25 609,0
KOBELIAROVO	E 0	743 or.p		347	16 271	16 271	1/ 1	16 271,0
KOBELIAROVO	E 0	815 ttp		347	2 626	2 626	1/ 1	2 626,0
KOBELIAROVO	E 0	834 ttp		347	2 525	2 525	1/ 1	2 525,0
KOBELIAROVO	E 0	843 ttp		347	2 891	2 891	1/ 1	2 891,0
KOBELIAROVO	E 0	977 ttp		347	3 022	3 022	1/ 1	3 022,0
KOBELIAROVO	E 0	1011 ttp		347	5 042	5 042	1/ 1	5 042,0
KOBELIAROVO	E 0	1119 zahr.		347	8 155	8 155	1/ 1	8 155,0
KOBELIAROVO	E 0	1354 ost.pl		347	2 547	2 547	1/ 1	2 547,0
KOBELIAROVO	E 0	1421 ttp		347	2 018	2 018	1/ 1	2 018,0
KOBELIAROVO	E 0	1454 ttp		347	3 920	3 920	1/ 1	3 920,0
KOBELIAROVO	E 0	1483 ttp		347	1 472	1 472	1/ 1	1 472,0
KOBELIAROVO	E 0	1512 or.p		347	20 787	20 787	1/ 1	20 787,0
KOBELIAROVO	E 0	1821 or.p		347	36 544	36 544	1/ 1	36 544,0
Spolu za k.ú.: KOBELIAROVO					140 385	140 385		140 385
Spolu:					140 385	140 385		140 385

Sumárne údaje

Kultúra	Výmera podielu (m2)
Orná pôda	73 602,0
Záhrada	9 171,0
Trvalý trávny porast	55 065,0
Ostatná plocha	2 547,0

Zoznam všetkých parciel vlastníka

Poznámka:

v tomto zozname sa nenachádzajú pozemky, ktoré sa nachádzajú v intraviláne obce, neobhospodaruje ich PD Vlachovo, resp. ich obhospodaruje iný subjekt.

V Vlachove, dňa 15. 10. 2023 Vo Vlachove, dňa: 03 10 2023

Za prenajímateľa:

Za nájomcu:.....
J. Polák, predseda PD a J. Sojáková, člen
predstavenstva



ZÁSADY OCHRANY OSOBNÝCH ÚDAJOV

za účelom dodržiavania spravodlivosti a transparentnosti voči dotknutým osobám

(spracované na základe článku 13 a 14 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov a § 19 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov pod názvom)



Spracoval: EuroTRADING s.r.o. / www.eurotrading.sk

INFOLINKA : 055/ 20 20 220

EVIDENCIA NÁJOMNÍKOV / PRENAJÍMATEĽOV PÔDY

Účel spracúvania osobných údajov sú písomnosti priamo súvisiace s agronomickou evidenciou pôdy, jej nájomníkov a so spracúvaním nájomných zmlúv na poľnohospodársku pôdu.

Okruh dotknutých osôb: Nájomníci alebo prenajímatelia

Zoznam osobných údajov: meno, priezvisko, titul, rodné priezvisko, dátum narodenia, miesto trvalého pobytu, telefónne číslo, pozemky podľa výpisu z katastra – katastrálne územie, č. LV, č. parcely, výmera pozemku, vlastnícky podiel prenajímateľa, druh pozemku, číslo nájomnej zmluvy, začiatok a koniec nájmu, bankový účet, číslo OP

Právny základ spracovania osobných údajov: zákon č. 504/2003 Z.z. o nájme poľnohospodárskych pozemkov, poľnohospodárskeho podniku a lesných pozemkov a o zmene niektorých zákonov, predpis č. 249/2008 Z. z. vyhláška Ministerstva pôdohospodárstva SR, ktorou sa ustanovujú podrobnosti o spôsobe vedenia evidencie pozemkov, §663 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 162/1995 Z.z. o katastri nehnuteľností a o zápise vlastníckych a iných práv k nehnuteľnostiam (katastrálny zákon) v znení neskorších predpisov, vyhláška č. 461/2009 Z. z. ktorou sa vykonáva zákon č. 162/1995 Z. z. o katastri nehnuteľností a o zápise vlastníckych a iných práv k nehnuteľnostiam (katastrálny zákon) v znení neskorších predpisov, zákon č. 330/1991 Zb. o pozemkových úpravách, usporiadaní pozemkového vlastníctva, pozemkových úradoch, pozemkovom fonde a o pozemkových spoločenstvách, zákon č. 229/1991 Zb. o úprave vlastníckych vzťahov k pôde a inému poľnohospodárskemu majetku, zákon č. 220/2004 Z. z. o ochrane a využívaní poľnohospodárskej pôdy a o zmene zákona č. 245/2003 Z. z. o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 359/2007 Z. z., § 13 ods. 1 písm. b) zákona č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov

Kategórie príjemcov: subjekty, ktorým osobitný predpis zveruje právomoc rozhodovať o právach a povinnostiach fyzických osôb napr. súdy, Obecný/Mestský úrad, Úrad geodézie, kartografie a katastra SR, Slovenský pozemkový fond, Poľnohospodárska platobná agentúra a sprostredkovatelia: SKEAGIS, s.r.o., A. Kmeťa 5397/23, 036 01 Martin, 36407836

Prenos osobných údajov do tretích krajín sa nerealizuje.

Lehoty na vymazanie osobných údajov:

Evidencia prenajímateľov	10 rokov
--------------------------	----------

Automatizované rozhodovanie vrátane profilovania sa neuskutočňuje.

Z dôvodu dodržiavania zásady minimalizácie sú všetky Vami poskytnuté osobné údaje nevyhnutnou zákonnou požiadavkou pre naplnenie účelu ich spracúvania.

Dotknuté osoby, o ktorých sú spracúvané osobné údaje pre konkrétne vymedzené účely, si môžu uplatniť nasledovné práva:

Právo požadovať prístup k svojim osobným údajom - Právo na opravu osobných údajov - Právo na vymazanie osobných údajov - Právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov - Právo namietať proti spracúvaniu osobných údajov - Právo na prenos svojich osobných údajov - Právo podať sťažnosť dozornému orgánu, t.j. Úradu na ochranu osobných údajov SR.

Uvedené práva dotknutej osoby sú bližšie špecifikované v článkoch 15 až 21 Nariadenia. Dotknutá osoba si uvedené práva uplatňuje v súlade s Nariadením a ďalšími príslušnými právnymi predpismi. Voči prevádzkovateľovi si dotknutá osoba môže svoje práva uplatniť prostredníctvom písomnej žiadosti alebo elektronickými prostriedkami. V prípade, že dotknutá osoba požiada o ústne poskytnutie informácií, informácie sa môžu takto poskytnúť za predpokladu, že dotknutá osoba preukázala svoju totožnosť.

Poľnohospodárske družstvo Vlachovo prijala všetky primerané personálne, organizačné a technické opatrenia za účelom maximálnej ochrany Vašich osobných údajov s cieľom v čo najväčšej miere znížiť riziko ich zneužitia. V zmysle našej povinnosti vyplývajúcej z článku 34 Nariadenia Vám ako dotknutým osobám oznamujeme, že ak nastane situácia, že ako prevádzkovateľ porušíme ochranu Vašich osobných údajov spôsobom, ktorý pravdepodobne povedie k vysokému riziku pre práva a slobody fyzických osôb, bez zbytočného odkladu Vám túto skutočnosť oznámime.

Právne predpisy a s nimi súvisiace spôsoby spracovávania Vašich osobných údajov sa môžu meniť. Ak sa tieto zásady rozhodneme aktualizovať, umiestnime zmeny na našej webstránke a budeme Vás o týchto zmenách informovať. V prípadoch, kedy má dôjsť k zásadnejšej zmene týchto zásad, alebo v prípade, kedy nám tak uloží zákon, budeme Vás informovať vopred. Žiadame Vás, aby ste si tieto zásady starostlivo prečítali a pri ďalšej komunikácii s nami, resp. používaní našej webstránky tieto zásady pravidelne kontrolovali.

Ak máte akúkoľvek otázku ohľadne spracúvania Vašich osobných údajov, vrátane uplatnenia vyššie uvedených práv, môžete sa obrátiť na našu Zodpovednú osobu poskytovanú spoločnosťou EuroTRADING s.r.o. (www.eurotrading.sk), emailom na zo@eurotrading.sk. Všetky vaše podnety a sťažnosti riadne preveríme a zašleme Vám vyjadrenie..

Ak nie ste spokojný s našou odpoveďou, alebo sa domnievate, že vaše osobné údaje spracúvame nespravodlivo alebo nezákonne, môžete podať sťažnosť na dozorný orgán, ktorým je Úrad na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, <https://dataprotection.gov.sk>, Hraničná 12, 820 07 Bratislava 27; tel. číslo: +421 /2/ 3231 3214; E-mail: statny.dozor@pdp.gov.sk.